

## **Prüfbericht (Nachtrag)** **Test Report (addendum)**

### **No. 366-0393-20-WIRD/N1**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions.*

### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

#### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124**      zuletzt ergänzt      30.09.2021  
*as last amended in*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>		
	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>	Rad-Teilenummer <i>Wheel part number</i>
ECE	(E1) 124 R - 001883	CARMANI CA17 8018 ET43

Hersteller / *Manufacturer*  
 Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA17 8018

Seite: 2 von 9

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

0.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)* AD VIMOTION GmbH

0.2 Rad- Teilenr <i>Wheel part No.</i>	Ausführung <i>Version</i>	0.3 Kategorie der Nachrüsträder <i>Category of replacement wheels</i>			0.6 Kennung d. Felgenkont. <i>Rim contour designation</i>	0.7 Einpress- tiefe des Rades <i>Wheel inset</i>	0.9 Maximale Radlast u. zugeordneter theoretischer Abrollumfang <i>Max. load capacity and respective theoretical rolling circumference</i>	
		Ident	Nach bau	DimN			in mm	in kg
CARMANI CA17 8018 ET43	511243666			X	8 J X 18 EH2+	43	750	2300

0.4 Werkstoff (Construction material) Leichtmetall

0.5 Fertigungsverfahren (Method of production) Gießverfahren (Einzelheiten siehe Technische Beschreibung)  
*cast process (for details see technical description)*

0.8 Radbefestigung (Wheel attachment) Es werden die vom Fahrzeughersteller für Leichtmetallräder vorgesehenen Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugsdrehmoment ist der Anlage 9 Verwendungsbereich zu entnehmen

0.10 Name und Anschrift des Herstellers (Manufacturer's name and address) AD VIMOTION GmbH  
 Liebigstrasse 27  
 73760 Scharnhausen

0.11 Gegebenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers (If applicable, name and address of Manufacturer's representative) Entfällt

Hersteller / Manufacturer  
 Typ / Type

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA17 8018

Seite: 3 von 9

1 **Prüfgegenstand**

*Testobject*

1.1 **Übersicht**

*Overview*

Ausführung	Ausführungsbezeichnung		Loch- kreis in mm / -zahl	Mitten- loch in mm	Ein- preß- tiefe in mm	zul. Rad- last in kg	zul. Abroll- umf. in mm	gültig ab Fertig. Datum
	Kennzeichnung Rad	Kennzeichnung Zentrierring						
511243666	CARMANI CA17 8018 ET43	ohne	112/5	66,6	43	750	2300	07/19

1.2 **Radkennzeichnung**

*Wheel marking*

**Außenseite**

*outside*

**Innenseite**

*inside*

1.2.1 Vorgeschriebene Kennzeichnungen

*Mandatory markings*

Name oder Warenzeichen des  
 Herstellers

--

CARMANI

*Manufacturer name or trade mark*

Kennung der Rad- oder Felgenkontur  
*Wheel or rim contour signation*

--

8 J X 18 EH2+

Radtyp

--

CARMANI CA17 8018

*Wheel type*

Einpresstiefe

--

ET 45

*Wheel inset*

Herstelldatum

--

0719

*Date of manufacturing*

Teilenummer, Ausführungsbezeichnung  
*Wheel / rim part number, version*

--

CARMANI CA17 8018 ET45

Genehmigungszeichen

(E1) 124 R- 001883

--

*Approval mark*

Herkunft

--

Made in Europe

Zusätzliche Kennzeichnung

*Additional marking*

1.3 **Bemerkungen**

*Remarks*

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA17 8018

Seite: 4 von 9

2 **Prüfung**

*Test*

2.1 **Prüfbedingungen**

*Test Conditions*

2.1.1 Mess- und Prüfeinrichtungen  
*Equipment for measuring and testing*

Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*The equipment, on which the tests were carried out, fulfilled the requirements of the regulation.*

2.1.2 Prüfplan  
*Testplan*

<input checked="" type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Aluminiumlegierung</b>	<input type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Magnesiumlegierung</b>
<input type="checkbox"/> <b>Nachgebaute Nachrühräder</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Dimensionsgleiche Nachrühräder</b>
Art der Prüfung	Ergebnis
Korrosionsprüfung nach Anhang 6	Positiv
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv
Allgemeine Anforderungen	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Felgenkontur entspricht im Wesentlichen der E.T.R.T.O. / JATMA</li> <li>2. Die Felgenkontur gewährleistet die richtige Montage von Reifen und Ventilen.</li> <li>3. Die Räder sind nur schlauchlos zu verwenden, die Luftdichtheit ist gewährleistet.</li> <li>4. Die bei der Herstellung des Rades verwendeten Werkstoffe wurden analysiert und sind in der Beschreibung des Herstellers aufgeführt:  Chemische Analyse  Mechanische Eigenschaften  Analyse von metallurgischen Mängeln und der Struktur der Prüfstücke</li> </ol>

2.1.3 Bemerkungen  
*Remarks*

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**

*Details regarding test conducted by the technical service*

**2.2.1 Korrosionsprüfung**  
*Corrosion test*

Korrosionsprüfung nach ECE-R 124 Anhang 5 an einer Leichtmetallfelge,  
Prüfbericht 14 05 0542P vom 26.06.14 der RIO.

**2.2.2 Umlaufbiegeprüfung**  
*Rotating bending test*

Die Umlaufbiegeprüfungen wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Radlast 860 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 6149 Nm. Offset= 35 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 750 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 5509 Nm. Offset= 45 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 750 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 5362 Nm. Offset= 35 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

**2.2.3 Abrollprüfung**  
*Rolling test*

Die Abrollprüfung wurde mit folgender Prüflast positiv abgeschlossen.  
Prüflast 860 kg  
mit der Reifengröße 285/60R18 ET35  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

**2.2.4 Impact-Test**  
*Impact test*

Die Impacttests wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Radlast 750 kg  
mit der Reifengröße 205/40R18 ET45  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 860 kg  
mit der Reifengröße 205/40R18 ET35  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0393-20-WIRD-TB vom 16.12.20 der TÜV

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA17 8018

Seite: 6 von 9

AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

2.2.5	Wechseltorsionstest <i>Alternating torque test</i>	Nicht erforderlich
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation: (Anhang 10 Punkt "2 Zusätzliche Vorschriften") <i>Vehicle fitment checks and documentation</i> ( <i>Appending 10, Paragraph "2. Additional Requirements"</i> )	Wenn die Auflagen und Hinweise in den Anlagen erfüllt sind, haben die Räder ausreichenden Abstand von Brems- und Fahrwerksteilen, dies wurde durch Einbinden der Bremskonturen in die Radzeichnung überprüft. Die Freigängigkeit der Reifen ist bei den im Straßenverkehr üblichen Bedingungen gewährleistet, da diese Rad/Reifen-Kombination vom Fahrzeughersteller freigegeben ist.
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades <i>Wheel calliper check</i>	Die Kontur des Rotationsprofils des Nachrüstrades des Fahrzeugherstellers lag nicht vor. Die Überprüfung erfolgte deshalb unter Zugrundelegung von aufgenommenen Rotationskonturen der Bremse aller möglichen Fahrzeugausführungen. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten.
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher <i>Ventilation holes check</i>	Die Überprüfung der Belüftungslöcher ergibt, dass die Summe der Fläche der Lüftungsöffnungen größer als beim ungünstigsten Serienrad ist und damit keine Verschlechterung der Bremswirkung zu erwarten ist.
2.2.6.3	Radbefestigungselemente <i>Wheel fixing</i>	Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt. Im Verwendungsbereich des Gutachtens werden die Befestigungsmittel beschrieben. Hinweis: Das Anzugsmoment für die Radbefestigungen ist einzuhalten. Die Verwendung eines kalibrierten Drehmomentschlüssels wird daher empfohlen. Nach einer Fahrtstrecke von 50 km müssen die Radbefestigungen mit dem geforderten Anzugsmoment nachgezogen werden
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten <i>External projections</i>	Die Vorgaben der ECE R 26 6.7. werden erfüllt.
2.2.7	Allgemeine Anforderungen <i>General requirements</i>	Die Maße und Toleranzen der Felgenkontur entsprechend E.T.R.T.O / JATMA Norm, die allgemeinen Anforderungen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Werkstoffprüfung nach Anhang 4 <i>Material Test according to Annex 4</i>	Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durchgeführt ( Materialprüfbericht CA17 vom 08.10.20 der KORMETAL).
2.3	<b>Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellten Unterlagen</b> <i>Evaluation of Documents provided by the manufacturer</i> Radzeichnungen	Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA17 8018

Seite: 7 von 9

---

2.3.1	<i>Drawings of the wheel</i> Technische Beschreibung <i>Technical discription</i> Angaben zu Verwendung und Anbau (Verwendungsbereichsdarstellung) <i>Vehicle characteristics (description of application range)</i>	ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen Die technische Beschreibung entspricht den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen Der in der Anlage 9 dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Technischen Dienst TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.
2.3.2	Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 <i>Material Test according to Annex 4)</i>	Die Durchführung der nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch den Hersteller dokumentiert. Die entsprechend der Regelung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.
2.3.3	Bemerkungen <i>Remarks</i>	

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: 366-0393-20-WIRD/N1**  
**D-Nr. / D-No.: 401537**  
ECE Regelung Nr. 124  
*Regulation No.124*

**Technischer Dienst:**  
**Technical Service**  
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Räder- und Reifenprüfung  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien



Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA17 8018

Seite: 8 von 9

2.4 **Allgemeine Angaben**

*General information*

2.4.1 Ort der Prüfung

*Place of testing*

2.4.2 Datum der Prüfung

*Date of testing*

2.4.3 Bemerkungen

*Remarks*

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Deutschstraße 10, A-1230 Wien

Die Prüfungen fanden im Zeitraum 24.11.2021 -  
03.12.2021 statt.

*The tests took place between 24.11.2021 -  
03.12.2021.*

**3 Technische Unterlagen**  
**Technical documentation**

siehe Anlage Technische Unterlagen  
*see enclosure technical documentation*

**4 Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

*The tests were carried out in accordance with the relevant requirements of EN ISO/IEC 17025:2005*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 9.

*The Test Report comprises pages 1 to 9.*

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.

*The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.*

Wien, 03.12.2021



Fleischer  
Sachverständiger  
Prüflabor EN ISO/IEC 17025:2017

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA17 8018

Seite: 1 von 1

## **Liste der Änderungen**

### ***List of modifications***

Einzelheiten zum Antrag vom  
*More details for application of*

Datum 03.12.2021  
*Date*

Es wird berichtigt  
*Correction of*

Es wird geändert  
*Modification of*  
Verwendungsbereich wurde aktualisiert

Es wird hinzugefügt  
*Addition of*

Es entfällt  
*Deletion of*